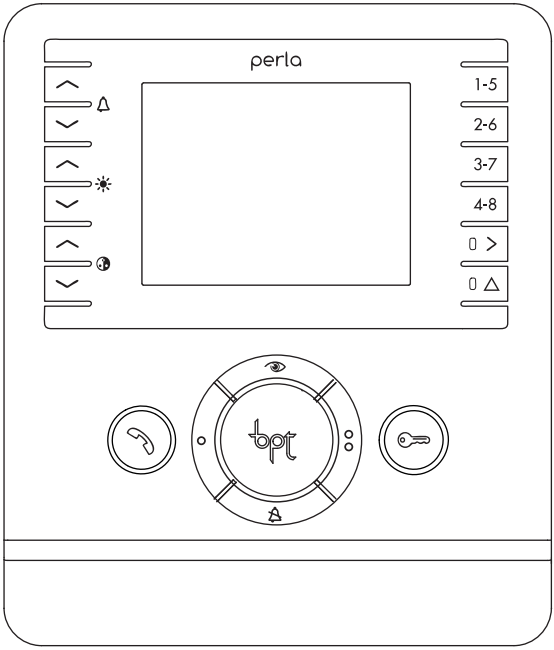
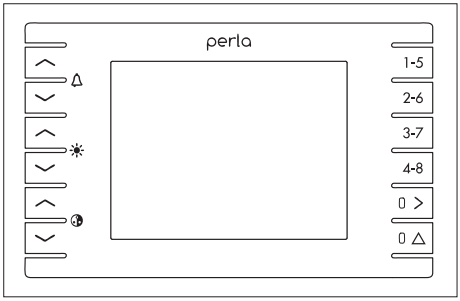


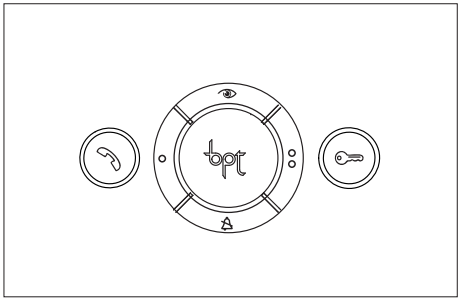
Manuale Utente
User's manual
Benutzerhandbuch
Manuel Utilisateur
Manual del usuario
Manual Usuário

PEV/01

QUESTE ISTRUZIONI DEVONO ESSERE ALLEGATE ALL'APPARECCHIO	CETTES INSTRUCTIONS DOIVENT ACCOMPAGNER L'APPAREIL
THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE ATTACHED TO THE APPARATUS	ESTAS INSTRUCCIONES SE DEBEN ANEXAR AL APARATO
DIESE ANLEITUNGEN MÜßEN JEDE GERÄT BEGLEITEN	ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM ACOMPANHAR O APARELHO

08-02-12/24804041





	IT	EN	DE	FR	ES	PT
	Regolazione suoneria (alto-medio-basso)	Adjusting the ring (high-medium-low)	Läutwerkeinstellung (laut - mittel - leise)	Réglage sonnerie (haut-moye-bas)	Regulación del timbre (alto-medio-bajo)	Regulação dos sons (alto-médio-baixo)
	Luminosità [1]	Brightness [1]	Helligkeit [1]	Luminosité [1]	Luminosidad [1]	Luminosidade [1]
	Saturazione colore [1]	Saturation colour [1]	Farb-Saturation [1]	Saturation couleur [1]	Saturación color [1]	Saturação côr [1]
1÷8	Chiamata interni	Call receivers	Ruf Innensprechstellen	Appel des postes internes	Llamada internos	Chamada dos internos
>	Selezione interni da 5÷8 (LED verde)	Select receivers from 5÷8 (green LED)	Auswahl Innensprechstellen von 5÷8 (grüne LED)	Sélection des postes internes de 5÷8 (LED verte)	Selección internos de 5÷8 (LED verde)	Seleção dos internos de 5 a 8 (LED verde)
△	Panico (LED rosso)	Panic (red LED)	Panik (LED rot)	Panique (LED rouge)	Pánico (LED rojo)	Pânico (LED vermelho)
	Attivazione/Disattivazione comunicazione (LED blu)	Activating/De-activating communication (blue LED)	Aktivierung/Abschaltung der Sprechstelle (LED blau)	Activation/Désactivation communication (LED bleu)	Activación/Desactivación comunicación (LED azul)	Activação/Desactivação comunicação (LED azul)
	Apriporta [2] (LED blu)	Door lock release [2] (blue LED)	Türöffner [2] (LED blau)	Ouvre-porte [2] (LED bleu)	Abrepuerta [2] (LED azul)	Abertura da porta [2] (LED azul)
	Attivazione e selezione posto esterno [3]	Entry panel activation/ selection [3]	Einschaltung und Auswahl der Außenstation [3]	Insertion et sélection poste extérieur [3]	Habilitación y selección placa exterior [3]	Inserção e selecção da placa botoneira [3]
	Ausiliario 2/Chiamata portiere (LED blu)	Auxiliary 2/Porter call (blue LED)	Zusatz 2/Pförtnerruf (LED blau)	Auxiliaire 2/Appel concierge (LED bleu)	Auxiliar 2/Llamada conserje (LED azul)	Auxiliare 2/Chamada porteiro (LED azul)
	Esclusione suoneria/Mute (LED blu)	Disabling the ring/ Mute (blue LED)	Läutwerkabschaltung/ Mute (LED blau)	Exclusion sonnerie/Mute (LED bleu)	Inhabilitación del timbre/ Mute (LED azul)	Exclusão dos sons/Mute (LED azul)
	Ausiliario 1 [4]	Auxiliary 1 [4]	Zusatz 1 [4]	Auxiliaire 1 [4]	Auxiliar 1 [4]	Auxiliare 1 [4]

IT

1 La funzione è disponibile con video attivo.
2 In impianti predisposti per questa segnalazione, durante una chiamata da posto esterno o in autoinserimento, il LED accesso fisso indica che la porta è aperta.
3 La funzione è disponibile solo quando la linea è libera.
4 La funzione può essere disponibile anche quando la comunicazione non è attiva se il sistema lo permette.

EN

1 The function is available with the video activated.
2 In systems designed to accommodate this signal, during a call from an entry panel or in self-connection, the LED lit permanently indicates that the door is open.
3 The function is only available when the line is free.
4 The function may also be available with communication is not activated, where the system permits it.

DE

1 Die Funktion steht zur Verfügung, wenn der Bildschirm aktiviert ist.
2 Wenn die LED-Anzeige bei Anlagen, die über diese Anzeige verfügen, während eines Anrufs von einer Außenstation oder bei der automatischen Einschaltung aufleuchtet, bedeutet dies, dass die Tür offen ist.
3 Die Funktion steht nur zur Verfügung, wenn die Kommunikation aktiviert ist.
4 Die Funktion kann auch dann zur Verfügung stehen, wenn die Kommunikation nicht aktiviert ist und das System es ermöglicht.

FR

1 La fonction est disponible avec vidéo actif.
2 Sur les installations prévues pour cette signalisation, durant un appel depuis poste externe ou avec auto-insertion, la LED allumée de manière fixe indique que la porte est ouverte.
3 La fonction n'est disponible que lorsque la ligne est libre.
4 La fonction peut également être disponible lorsque la communication n'est pas active si le système le permet.

ES

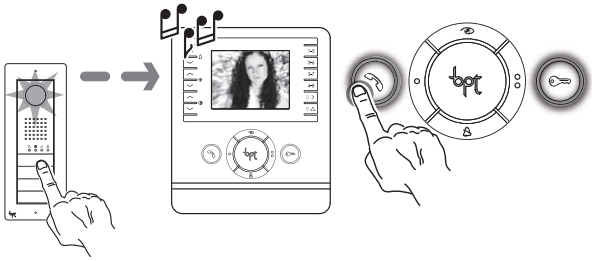
1 La función está disponible con vídeo activo.
2 En instalaciones preparadas para esta indicación, durante una llamada desde placa exterior o en autoactivación, el LED encendido fijo indica que la puerta está abierta.
3 La función solo está disponible cuando la línea está libre.
4 La función también puede estar disponible cuando la comunicación no está activa si el sistema lo permite.

PT

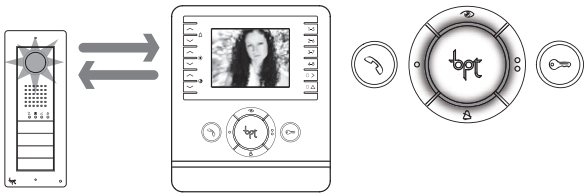
1 A função está disponível com ecrã ativo.
2 Em sistemas preparados para esta sinalização, durante uma chamada da placa botoneira ou em auto-ativação, o LED acesso fixo indica que a porta está aberta.
3 A função estará disponível somente quando a linha estiver livre.
4 A função pode estar disponível mesmo quando a comunicação não está ativa, se o sistema o permitir.

IT Funzioni base - EN Standard functions - DE Freisprechbetrieb - FR Fonctions de base - ES Funciones básicas - PT Funções base

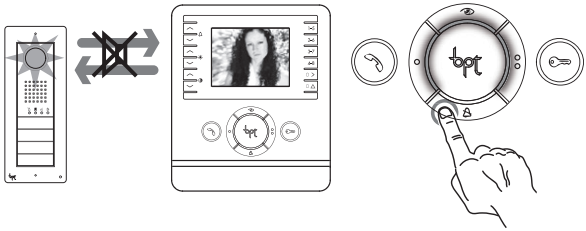
IT Rispondere ad una chiamata- EN Answer a call- DE Auf einen Anruf antworten - FR Répondre à un appel- ES Responder a una llamada- PT Atender uma chamada



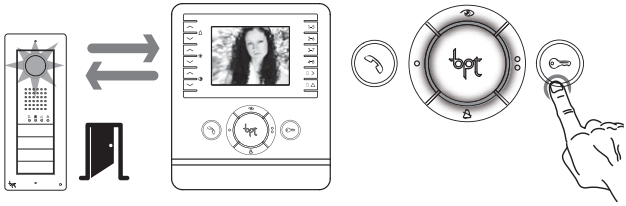
IT Rispondere ad una chiamata
EN Answer a call
DE Auf einen Anruf antworten
FR Répondre à un appel
ES Responder a una llamada
PT Atender uma chamada



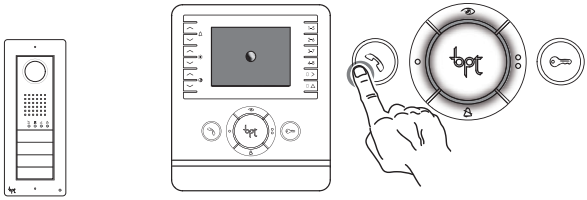
IT Comunicazione attiva
EN Communication active
DE Aktive Kommunikation
FR Communication active
ES Comunicación activa
PT Comunicação activa



IT Interrompere l'audio con il posto esterno
EN Interrupting the audio with the entry panel
DE Unterbrechen des Audios mit Außenstation
FR Interrompre l'audio avec le poste extérieur
ES Cortar el audio con la placa exterior
PT Interromper o áudio com a placa botoneira

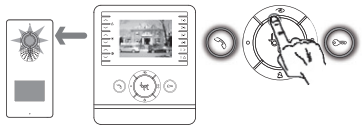


IT Apriporta del posto esterno visualizzato
EN Entry panel door release displayed
DE Türöffner der gezeigten Außenstation
FR Ouvre-porte du poste extérieur visualisé
ES Abrepuerta de la placa exterior visualizada
PT Abertura da porta da placa externa visualizada



IT Chiudere la comunicazione
EN Ending communication
DE Abstellen der Sprechverbindung
FR Couper la communication
ES Cortar la comunicación
PT Fechar a comunicação

IT Autoinserimento- EN Self-connection - DE Automatische Einschaltung - FR Insertion automatique- ES Autoactivación- PT Auto-inserção



IT Premere il tasto per attivare la comunicazione video con il posto esterno.

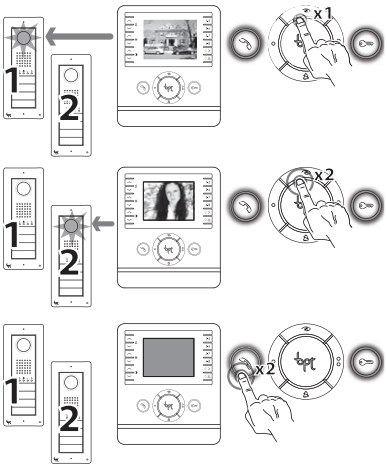
EN Press the key to activate video communication with the entry panel.

DE Die Taste drücken , um die Video-Kommunikation mit der Außenstation zu aktivieren.

FR Appuyer sur la touche pour activer la communication vidéo avec le poste externe.

ES Pulse el botón para activar la comunicación vídeo con la placa exterior.

PT Prima a tecla para ativar a comunicação de vídeo com a placa botoneira.



IT Con più posti esterni, premendo più volte il tasto tutti i posti esterni video verranno visualizzati in successione.

EN With more than one entry panel, press the key repeatedly to display all the video entry panels in sequence.

DE Sind mehrere Außenstationen vorhanden, so werden alle Außenstationen auf dem Bildschirm nacheinander angezeigt, indem die Taste mehrmals gedrückt wird.

FR Avec plusieurs postes externes, en appuyant plusieurs fois sur la touche , tous les postes externes vidéo seront visualisés en succession.

ES Cuando hay varias placas exteriores, pulsando varias veces el botón se visualizarán todas las placas exteriores de vídeo en sucesión.

PT Com várias placas botoneiras, premindo várias vezes a tecla todas as placas botoneiras de vídeo serão visualizadas em sequência.

IT Per terminare premere due volte il tasto o attendere la chiusura automatica della comunicazione (max 60")

EN To finish, press the key twice or wait for communication to end automatically (max 60").

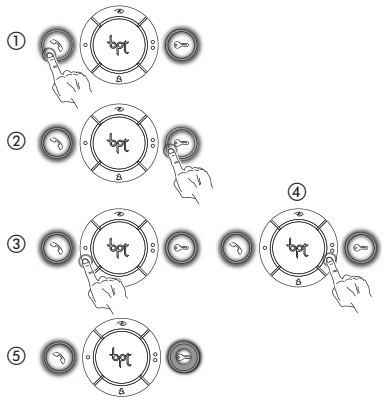
DE Um den Vorgang abzuschließen, zwei Mal die Taste oder abwarten, bis die Kommunikation automatisch beendet wird (max. 60 Sek.)

FR Pour terminer, appuyer deux fois sur la touche ou attendre la fermeture automatique de la communication (max 60")

ES Para terminar pulse dos veces el botón o espere a la interrupción automática de la comunicación (máx. 60 seg.)

PT Para terminar, prima duas vezes a tecla ou aguarde o fecho automático da comunicação (máx. 60")

IT Funzioni disponibili durante una chiamata e autoinserimento - EN Functions available during a call and self-connection - DE Funktionen, die während eines Anrufs und der automatischen Einschaltung zur Verfügung stehen - FR Fonctions disponibles durant un appel et auto-insertion - ES Funciones disponibles durante una llamada y autoactivación - PT Funções disponíveis durante uma chamada e auto-ativação



IT Attivazione comunicazione audio ①, apertura della porta del posto esterno selezionato ②, e attivazione dei comandi ausiliari ③ ④.In impianti predisposti per questa segnalazione, il LED accesso fisso indica che la porta è aperta ⑤.

EN Activation of audio communication ①, opening of the door of the selected entry panel ②, and activation of the auxiliary controls ③ ④. In systems designed to accommodate this signal, the LED lit permanently indicates that the door is open ⑤.

DE Aktivierung Audio-Kommunikation ①, Öffnen der Tür von der ausgewählten Außenstation ②, und Aktivierung der Zusatzsteuerungen ③ ④. Wenn die LED-Anzeige bei Anlagen, die über diese Anzeige verfügen, aufleuchtet, bedeutet dies, dass die Tür offen ist ⑤.

FR Activation de la communication audio ①, ouverture de la porte du poste externe sélectionné ② et activation des commandes auxiliaires ③ ④. Sur les installations prévues pour cette signalisation, la LED allumée de manière fixe indique que la porte est ouverte ⑤.

ES Activación de la comunicación audio ①, apertura de la puerta de la placa exterior seleccionada ②, y activación e los mandos auxiliares ③ ④. En instalaciones preparadas para esta indicación, el LED encendido fijo indica que la puerta está abierta ⑤.

PT Ativação da comunicação áudio ①, abertura da porta da placa botoneira selecionada ②, e ativação dos comandos auxiliares ③ ④. Em sistemas preparados para esta sinalização, o LED acesso fixo indica que a porta está aberta ⑤.

IT Esclusione Suoneria - EN Disabling the ring - DE Läutwerkabschaltung - FR Exclusion de la Sonnerie ES Deshabilitación del Timbre - PT Exclusão Campainha

IT Per escludere la suoneria premere il pulsante. Il LED relativo si accende. La suoneria sarà esclusa per qualsiasi tipo di chiamata; quindi la ricezione di una chiamata dal posto esterno attiva SOLO il video. Ripremere il pulsante per riattivare la suoneria

EN To disable the ring, press the button. The relevant LED is lit The ring will be disabled for all call types; consequently, the receipt of a call from the entry panel will ONLY activate the video. Press the button again to re-enable the ring.

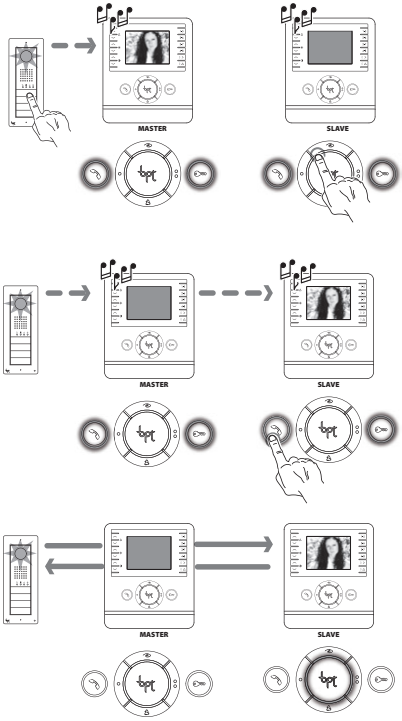
DE Um das Läutwerk abzuschalten, die Taste drücken. Die entsprechende LED leuchtet auf. Das Läutwerk ist für jede Art von Anruf deaktiviert; Anrufe von der aktiven Außenstation können somit NUR über Video empfangen werden. Die Taste erneut drücken, um das Läutwerk wieder zu aktivieren.

FR Pour exclure la sonnerie, appuyer sur le bouton. La LED correspondante s'allume. La sonnerie sera exclue pour tout type d'appel : par conséquent la réception d'un appel depuis le poste externe N'active QUE la vidéo. Appuyer de nouveau sur le bouton pour réactiver la sonnerie.

ES Para deshabilitar el timbre pulse el botón. El LED correspondiente se enciende. El timbre quedará deshabilitado para todo tipo de llamada; así pues, la recepción de una llamada desde la placa exterior activa SOLO el vídeo. Vuelva a pulsar el botón para reactivar el timbre.

PT Para inibir a campainha prima o botão. O LED correspondente acende-se. A campainha fica desabilitada para qualquer tipo de chamada; por isso a recepção de uma chamada da placa botoneira ativa APENAS o ecrã. Prima novamente o botão para reativar a campainha

IT Funzione palleggio video - EN Video toggle function - DE Funktion Video-Übergabe - FR Fonction échange vidéo - ES Función intercambio de vídeo - PT Função troca de ecrã



IT In caso di chiamata contemporanea su più derivati tutti squilleranno, ma il video verrà attivato solo nei derivati configurati come "MASTER". È comunque possibile trasferire la visualizzazione su un derivato "SLAVE" premendo il tasto. Per entrare in comunicazione audio con il posto esterno è sufficiente premere il tasto.

EN In the case of a contemporary call on several receivers, they will all ring, but the video will only be activated on the receivers configured as "MASTER". It is nonetheless possible to transfer the image to a "SLAVE" receiver by pressing the key. To open audio communication with the entry panel, simply press the key.

DE Wenn ein Anruf gleichzeitig bei mehreren Sprechstellen eingeht, so klingeln zwar alle, jedoch kann die Videoanzeige nur auf den Sprechstelle aktiviert werden, die als "MASTER" konfiguriert sind. Um die Video-Anzeige trotzdem auf eine "SLAVE"-Sprechstelle zu transferieren, die Taste drücken. Um die Audio-Kommunikation mit der Außenstation zu aktivieren, die Taste drücken.

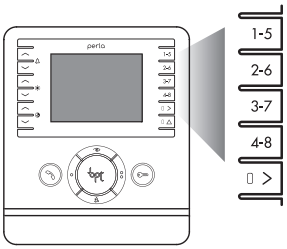
FR En cas d'appel simultané sur plusieurs dérivés, tous sonneront, mais la vidéo ne sera activée que sur les dérivés configurés comme "MASTER". Il est dans tous les cas possible de transférer la visualisation sur un dérivé "SLAVE" en appuyant sur la touche. Pour entrer en communication audio avec le poste externe, il suffit d'appuyer sur la touche.

ES En caso de llamada simultánea en varios derivados, sonarán todos, pero el vídeo solo se activará en los derivados configurados como "MASTER". De todos modos, se puede transferir la visualización a un derivado "SLAVE" pulsando el botón. Para establecer la comunicación audio con la placa exterior basta con pulsar el botón

PT Em caso de chamada contemporânea de vários derivados todos tocam, mas o ecrã só é ativado nos derivados configurados como "MASTER". No entanto, é possível transferir a visualização para um derivado "SLAVE" premindo a tecla. Para entrar em comunicação áudio com a placa botoneira é suficiente premir a tecla

IT Intercomunicazione - EN Intercommunication - DE Intercom-Funktion - FR Intercommunication - ES Intercomunicación - PT Intercomunicação

IT Chiamata agli interni - EN Call extensions - DE Innensprechstellen - FR Appeler les postes intérieurs - ES Llamar a los internos PT Chamar os internos



IT Per chiamare gli interni da 1 a 4 premere i pulsanti relativi; premere il pulsante > (LED acceso) per poter selezionare gli interni da 5 a 8.

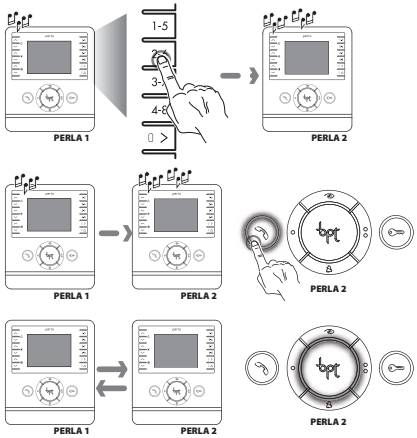
EN Press the relative buttons to call extensions 1 to 4; press the button > (LED on) to select extensions 5 to 8.

DE Um die Innensprechstellen 1 bis 4 anzurufen, die entsprechenden Tasten drücken; zum Wählen der Innensprechstellen 5 bis 8 die Taste > (LED eingeschaltet) drücken.

FR Pour appeler les postes intérieurs de 1 à 4, appuyer sur les boutons correspondants ; appuyer sur le bouton > (LED allumée) pour pouvoir sélectionner les intérieurs de 5 à 8.

ES Para llamar a los internos del 1 al 4 pulse los botones correspondientes; pulse el botón > (LED encendido) para poder seleccionar los internos del 5 al 8.

PT Para chamar os internos de 1 a 4 carregar os relativos botões; carregar o botão > (LED aceso) para poder seleccionar os internos de 5 a 8.



IT Dopo aver selezionato l'interno desiderato il derivato chiamante emetterà un tono di linea libera, mentre il derivato chiamato squillerà con il tono scelto. Per attivare la comunicazione audio è necessario premere il tasto del derivato chiamato.

EN After selecting the desired receiver, the caller will emit a line free tone, while the receiver called will ring with the chosen tone. To activate audio communication, press the key on the receiver.

DE Nachdem die gewünschte Innensprechstelle ausgewählt ist, ertönt an der anrufenden Sprechstelle ein Freiton, während an der angerufenen Sprechstelle der ausgewählte Klingelton ertönt. Um die Audio-Kommunikation zu aktivieren, muss die Taste der angerufenen Sprechstelle gedrückt werden.

FR Après avoir sélectionné l'interne souhaité, le dérivé appelant émettra une tonalité de ligne libre, tandis que le dérivé appelé sonnera avec la tonalité choisie. Pour activer la communication audio, il est nécessaire d'appuyer sur la touche du dérivé appelé.

ES Tras seleccionar el interno deseado, el derivado llamante emitirá un tono de línea libre, mientras que el derivado llamado sonará con el tono elegido. Para activar la comunicación audio se debe pulsar el botón del derivado llamado.

PT Depois de selecionar o interno desejado, o derivado que chama emite um tom de linha livre, enquanto o derivado chamado toca com o tom escolhido. Para ativar a comunicação áudio é necessário premir a tecla do derivado chamado.

IT Durante una conversazione fra interni una chiamata da posto esterno viene segnalata ai derivati da un beep ripetuto ogni 5".

EN During a conversation between receivers, a call from an entry panel is signalled to the receivers by a beep, which is repeated every 5".

DE Ein während eines Gesprächs zwischen den Innensprechstellen eingehender Anruf von einer Außenstation wird an den Innensprechstellen mit einem wiederholten Piepton von je 5 Sek. signalisiert.

FR Durant une conversation entre internes, un appel depuis poste externe est signalé aux dérivés par un bip répété toutes les 5".

ES Durante una conversación entre internos, si se produce una llamada desde placa exterior, se indica a los derivados mediante un pitido repetido cada 5 segundos.

PT Durante uma conversa entre internos uma chamada proveniente da placa botoneira é sinalizada aos derivados por um bip repetido a cada 5".

IT L'accensione del LED verde per 2" e 3 beep successivi indicano che non è possibile effettuare chiamate perchè la linea è occupata.

EN The green LED lighting up for 2" and 3 beeps in sequence indicate that calls cannot be made because the line is busy.

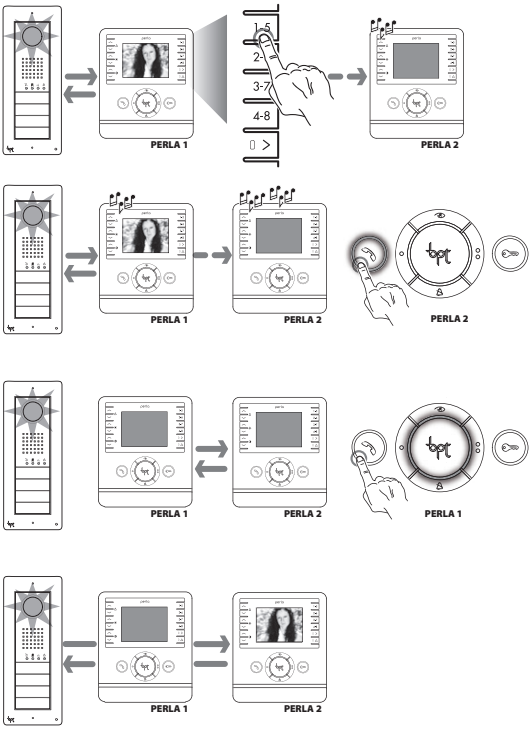
DE Das Aufleuchten der grünen LED für 2 Sek. und ein Piepton, der 3 Mal hintereinander ertönt, zeigen an, dass kein Gespräch geführt werden kann, da die Leitung besetzt ist.

FR L'allumage de la LED verte pendant 2" et les 3 bips successifs indiquent qu'il est impossible d'effectuer des appels car la ligne est occupée.

ES El encendido del LED verde durante 2 segundos y 3 pitidos consecutivos indican que no se pueden realizar llamadas porque la línea está ocupada.

PT O acendimento do LED verde durante 2" e 3 bips sucessivos indicam que não é possível realizar chamadas, porque a linha está ocupada.

IT Trasferimento di chiamata - EN Call transfer - DE Anrufumleitung - FR Transfert d'appel - ES Transferencia de llamada - PT Transferência de chamada



IT Con una comunicazione attiva, selezionare l'interno al quale si vuole trasferire la chiamata (il derivato chiamante emetterà un tono di linea libera, mentre il derivato chiamato squillerà con il tono scelto). Per attivare la comunicazione audio è necessario premere il tasto del derivato chiamato.

Una volta stabilita la connessione audio con l'interno desiderato, premere per trasferire la chiamata. L'interno che riceve la chiamata potrà ritrasferirla.

EN With an active communication, select the receiver you wish to transfer the call to (the caller will emit a line free tone, while the receiver called will ring with the chosen tone). To activate audio communication, press the key on the receiver.

Once the audio connection is established with the desired receiver, press to transfer the call. The receiver of the call can transfer it back.

DE Während das Gespräch aktiv bleibt, die Innensprechstelle auswählen, an die der Anruf transferiert werden soll (an der anrufenden Sprechstelle ertönt ein Freiton, während an der angerufenen Sprechstelle der ausgewählte Klingelton ertönt). Um die Audio-Kommunikation zu aktivieren, muss die Taste der angerufenen Sprechstelle gedrückt werden.

Nach Herstellung der Audio-Verbindung mit der gewünschten Innensprechstelle, die Taste drücken, um das Gespräch zu transferieren. Das Gespräch kann dann auch von der angewählten Innensprechstelle transferiert werden.

FR Avec une communication active, sélectionner l'interne auquel on souhaite transférer l'appel (le dérivé appelant émettra une tonalité de ligne libre, tandis que le dérivé appelé sonnera avec la tonalité choisie). Pour activer la communication audio, il est nécessaire d'appuyer sur la touche du dérivé appelé.

Une fois établie la connexion audio avec l'interne souhaité, appuyer sur pour transférer l'appel. L'interne qui reçoit l'appel pourra la retransférer.

ES Con una comunicación activa, seleccione el interno al que desea transferir la llamada (el derivado llamante emitirá un tono de línea libre, mientras que el derivado llamado sonará con el tono elegido). Para activar la comunicación audio se debe pulsar el botón del derivado llamado.

Una vez establecida la conexión audio con el interno deseado, pulse para transferir la llamada. El interno que recibe la llamada podrá volver a transferirla.

PT Com uma comunicação ativa, selecione o interno ao qual deseja transferir a chamada (o derivado que chama emite um tom de linha livre, enquanto o derivado chamado toca com o tom escolhido). Para ativar a comunicação áudio é necessário premir a tecla do derivado chamado.

Após ter estabelecido a conexão áudio com o interno desejado, prima para transferir a chamada. O interno que recebe a chamada pode voltar a transferi-la.

IT Funzioni di Portineria- EN Porter Functions - DE Funktionen der Pförtnerzentrale - FR Fonctions de Conciergerie - ES Funciones de Conserjería - PT Funções de Portaria

IT Le funzioni descritte nel presente paragrafo sono disponibili solo in impianti dotati di postazione di portineria.

EN The functions described in this paragraph are only available in systems featuring a porter station.

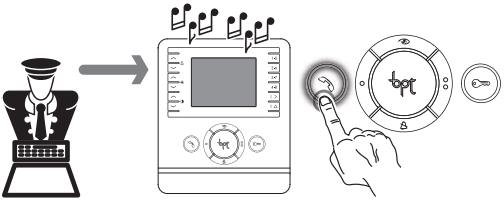
DE Die in diesem Abschnitt beschriebenen Funktionen stehen nur bei Anlagen mit Pförtnerzentrale zur Verfügung.

FR Les fonctions décrites dans le présent paragraphe ne sont disponibles que sur les installations équipées de poste de conciergerie.

ES Las funciones descritas en este apartado solo están disponibles en instalaciones que incluyan puesto de conserjería.

PT As funções descritas neste parágrafo estão disponíveis apenas em sistemas equipados com serviço de portaria.

IT Chiamata dal portiere - EN Porter call - DE Pförtnerruf- FR Appel du concierge - ES Llamada del conserje- PT Chamada do porteiro



IT Premere il pulsante per rispondere.

EN Press the button to answer.

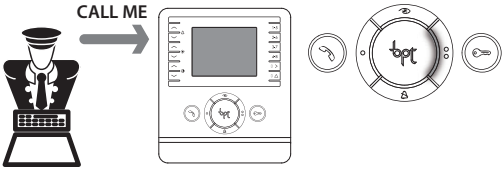
DE Zum Antworten die Taste drücken.

FR Appuyer sur le bouton pour répondre.

ES Pulse el botón para responder.

PT Prima o botão para atender.

IT Notifica di chiamata da portiere - EN Porter call notification - DE Rufmitteilung von der Pförtnerzentrale - FR Avis d'appel du concierge - ES Aviso de llamada del conserje - PT Aviso de chamada do porteiro



IT La notifica viene segnalata dall'accensione del LED Aux2. Il led si spegne quando si entra in comunicazione con il portiere.

EN The notification is signalled by the Aux2 LED lighting up. The LED is turned off when communication with the porter is established.

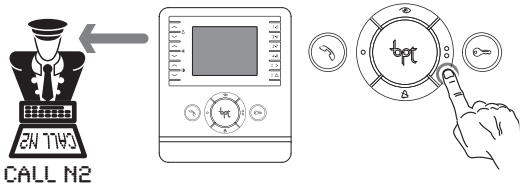
DE Die Mitteilung wird durch das Aufleuchten der LED Aux2 signalisiert. Die LED erlischt, sobald eine Verbindung zum Pförtner hergestellt ist.

FR L'avis est signalé par l'allumage de la LED Aux2. La led s'éteint lorsque l'on entre en communication avec le concierge.

ES El aviso se indica con el encendido del LED Aux2. El led se apaga cuando se establece la comunicación con el conserje.

PT O aviso é sinalizado pelo acendimento do LED Aux2. O led apaga-se quando inicia a comunicação com o porteiro.

IT Richiesta di chiamata al portiere - EN Porter call request - DE Pförtnerruf - FR Demande d'appel au concierge - ES Solicitud de llamada al conserje- PT Pedido de chamada ao porteiro



IT Richiesta di chiamata al portiere

EN Porter call request

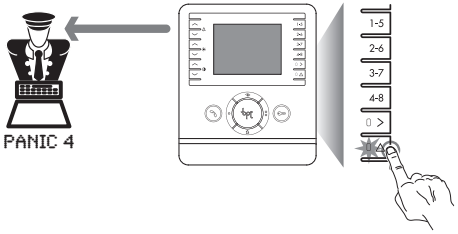
DE Pförtnerruf

FR Demande d'appel au concierge

ES Solicitud de llamada al conserje

PT Pedido de chamada ao porteiro

IT Funzione del pulsante Panico - EN Function of the Panic button - DE Funktion der Paniktaste - FR Fonction du bouton Panique ES Función del botón Pánico - PT Função do botão Pânico



IT Premere per almeno 1'' il pulsante △ fino alla ricezione della segnalazione acustica (beep). Il LED rosso si accende alla conferma della ricezione della segnalazione "Panico" da parte del portiere unitamente al numero del chiamante; il LED del derivato interno rimarrà acceso fino a quando il portiere non richiama l'utente. La segnalazione "Panico" ha la priorità su tutte le chiamate.

EN Press the button △ for at least 1'' until the acoustic signal (beep) is received. The red LED lights up on confirmation of receipt of the "Panic" signal from the porter, together with the caller's number; the LED of the internal extension will remain on until the porter recalls the user. The "Panic" signal has priority over all other calls.

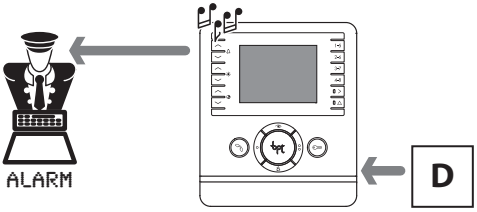
DE Die Taste △ mindestens 1 Sek. lang gedrückt halten, bis ein akustisches Signal ertönt (Piepton). Die rote LED leuchtet zur Bestätigung des Erhalts der Meldung "Panik" durch den auf, zusammen mit der Anzeige der Rufnummer; die LED der Innensprechstelle bis zum Anruf des Pförtners eingeschaltet. Die Meldung "Panik" hat vor allen anderen Anrufen Vorrang.

FR Appuyer pendant au moins 1'' sur le bouton △ jusqu'à la réception du signal sonore (bip). Le LED rouge s'allume lors de la confirmation de la réception du signal "Panique" de la part du concierge en même temps que le numéro de l'appelant; la LED du dérivé interne reste allumée jusqu'à ce que le concierge ne rappelle l'usager. La signalisation de "Panique" a la priorité sur tous les appels.

ES Pulse durante al menos 1 segundo el botón △ hasta recibir la indicación acústica (pitido). El LED rojo se enciende para confirmar la recepción de la indicación "Pánico" por parte del conserje, junto con el número del llamante; el LED del derivado interno permanece encendido hasta que el conserje llama al usuario. La indicación de "Pánico" tiene prioridad sobre todas las llamadas.

PT Prima pelo menos 1'' o botão △ até receber a sinalização sonora (bip). O LED vermelho acende-se para confirmar a recepção da sinalização "Pânico" por parte do porteiro juntamente com o número de quem fez a chamada; o LED do derivado interno permanece aceso até quando o porteiro chamar o utente. A sinalização "Pânico" é prioritária sobre todas as chamadas.

IT Segnalazione di allarme - EN Alarm signalling - DE Alarmierung - FR Signal d'alarme - ES Indicación de alarma - PT Sinalização de alarme



IT Nel caso sia stato collegato all'ingresso dedicato del derivato un dispositivo di allarme, la sua attivazione provocherà l'invio di una segnalazione di allarme al portiere e verrà notificata dal derivato tramite segnalazione acustica intermittente per circa 10".

EN If an alarm device is connected to the dedicated receiver input, its activation will cause an alarm signal to be sent to the porter and this signal will be notified by the receiver in the form of an intermittent acoustic signal for approximately 10".

DE Wird die am entsprechenden Anschluss der Sprechstelle angeschlossene Alarmvorrichtung ausgelöst, wird eine Alarmmeldung an die Pförtnerzentrale abgesetzt, die durch ein intermittierendes akustisches Signal von ca. 10 Sek. angezeigt wird.

FR Au cas où serait raccordé à l'entrée dédiée du dérivé un dispositif d'alarme, son activation provoquera l'envoi d'un signal d'alarme au concierge et sera communiquée par le dérivé moyennant signalisation sonore intermittent pendant environ 10".

ES Si se ha conectado un dispositivo de alarma a la entrada dedicada del derivado, su activación provocará el envío de una indicación de alarma al conserje y será notificada por el derivado mediante una indicación acústica intermitente durante unos 10 segundos.

PT Caso um dispositivo de alarme tenha sido ligado à entrada dedicada do derivado, a sua ativação provoca o envio de uma sinalização de alarme ao porteiro e será avisado pelo derivado através de uma sinalização sonora intermitente, durante cerca de 10".

Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.

Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.

Für die Pflege nur weiche und trockene oder mit wenig Wasser angefeuchtete Tücher verwenden, keine chemischen Produkte benutzen.

Pour le nettoyage, n'utiliser que des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau; n'utiliser aucun type de produit chimique.

Para la limpieza utilice solo paños suaves y secos, o ligeramente humedecidos en agua; no utilice ningún tipo de producto químico.

Para a limpeza utilize apenas panos macios e secos ou ligeiramente humedecidos com água; não utilize qualquer tipo de produto químico.

SMALTIMENTO
Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.
Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.
Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL
Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.
When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.
The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.
Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG
Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.
Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.
Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION
S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.
À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.
L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.
Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION
Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.
Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.
La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.
En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO
Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.
Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.
A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.
Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

This device complies with the Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) this device may not cause harmful interference and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it-info@bpt.it